

Paroles danora

Scrije chësta curta ntroduzion al numer 31 dla “Ladinia”, che unirà ora per la fin dl ann 2007, 30 ani do che l *Istitut Ladin Micurà de Rü* à scumencià a lauré.

Chësc iubileum turond fova na bona ucajion per junté ala “Ladinia” velch de particular, l *Index Ladiniae* che nfurmea sun la prima 30 edizions dla revista y ie partì su te 4 sezions. Tla prima iel listei su cronologicamënter i 425 articuli unic ora te chisc 30 ani (ora di articuli scientifics nce rezenscions, cumentars, cuntribuc letereres, traduzions y ntroduzions). Tla segunda, l *Index nominum*, iel listedes su duta la persones che à cuntribui a vel’ maniera ala “Ladinia” te chisc ani y i persunajes sun chëi che l ie unì scrit velch. Depona ruvel l *Index locorum*, cun l register di posé tratei tla revista, per finé cun l *Index rerum*, l register di argumënc tratei tla “Ladinia”, laurà ora per tudësch y talian. L *Index Ladiniae* ie unì laurà ora dal prof. Roland Bauer (Università de Salzburg), judà dala prof. Ulrike Kindl (Università de Unieja). L ie unì presentà de setëmber 2007 n ucajion dl *XXV^e Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes* metù a jì dal Istitut de Romanistica dla Università de Dispruch, cun la partezipazion dla diretëura dl Istitut prof. Heidi Siller-Runggaldier de Urtijëi. L Index, cun si desferënc registri, ie nscì dan man sun papier y sarà da cunsulté proscimamënter nce sul portal internet dl Istitut Ladin <www.micura.it>.

N outra novità de chësc numer ie lieda ala dezijions dl comité de redazion de mëter inò a jì tla “Ladinia” la rubrica *Pustejedes – Quaestiones disputatae*, te chëla che l possa unì publichedes pusizions nce desferëntes da chëles dl *Istitut Ladin Micurà de Rü*, y che ne muessa nia propi curespuender, n cont dla maniera de mëter ju l test, a chëla de cuntribuc laurei ora scientificamënter defin. L possa nce se traté de argumënc sun chëi che l vën mo pustejà o che ne ie mo nia stat mesun desmustré defin. On mpò udù l bujën de dé ino vita a chësc forum de discusion per pudëi analisé plu avisa domandes y problemes, o nce per purté muviment te cuestions fërmes.

Perdrët speroven che la jissa fata de benedì la sënta nueva dl *Istitut ladin* a *San Martin* n ucajion di 30 ani de si istituzion, scentant sarala tan inant permò ai 29 de merz 2008. La cësa nueva dajerà la drëta lerch ai desferënc ciamps de atività y i mesuns tecnicos moderns de garat sarà de aiut al personal dl Istitut Ladin a lauré plu saurì.

Dr. Leander MORODER

Vorwort

Ich schreibe diesen kurzen Vorwort zur 31. Nummer der „Ladinia“, die Ende des Jahres 2007 herauskommen wird, genau 30 Jahre, nachdem das *Istitut Ladin Micurà de Rü* seine Tätigkeit begonnen hat. Dieses runde Datum war der Anlass, diesem Band der „Ladinia“ ein zusammenfassendes Supplement beizulegen. Es handelt sich dabei um den *Index Ladiniae*, der – getrennt nach vier verschiedenen Großbereichen – über die ersten 30 Jahrgänge dieser Zeitschrift informiert. Darin findet man eingangs ein chronologisches, den Zeitraum 1977 bis 2006 abdeckendes Gesamtverzeichnis aller in der „Ladinia“ erschienenen Beiträge (umfassend alle namentlich gezeichneten Einzelartikel sowie Rezensionen, Entgegnungen, literarische Beiträge, Übersetzungen und Vorwörter). In weiterer Folge enthält der *Index Ladiniae* einen *Index nominum*, welcher über die Namen aller in der „Ladinia“ tätig gewordenen Autoren, Rezensenten und Übersetzer sowie auch über die Namen jener Persönlichkeiten informiert, über die in der „Ladinia“ berichtet wurde. Im zweiten Teil des *Index Ladiniae* finden unsere Leser schließlich ein geographisches Register (*Index locorum*) und ein Sachregister (*Index rerum*), das alle aufgelisteten Suchbegriffe auf Deutsch und Italienisch enthält.

Dieser Index-Band, den Prof. Roland Bauer (Universität Salzburg) in Zusammenarbeit mit Prof. Ulrike Kindl (Universität Venedig), erarbeitet hat, wurde im September 2007 beim XXV^e *Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes* vorgestellt, den das Institut für Romanistik der Universität Innsbruck unter Beteiligung der aus St. Ulrich in Gröden stammenden Institutsdirektorin Prof. Heidi Siller-Runggaldier organisiert hat. Dieser Index-Band steht nunmehr als Papierversion zur Verfügung und kann in Zukunft auch über das Internet-Portal des *Istitut Ladin* <www.micura.it> konsultiert werden.

Ein weiteres Novum dieser Nummer besteht in der neu belebten Rubrik *Pustejudes – Quaestiones disputatae*, in deren Rahmen Diskussionsbeiträge und Meinungen präsentiert werden, die nicht immer mit den Standpunkten des *Istitut Ladin* übereinstimmen und die bezüglich ihrer Textgestaltung nicht unbedingt jener voll elaborierter wissenschaftlicher Beiträge entsprechen müssen. Es könnte sich dabei natürlich auch um in Diskussion befindliche oder wissenschaftlich noch nicht völlig abgeklärte Standpunkte handeln. Wir haben es allerdings für wichtig erachtet, dieses Diskussionsforum wieder aufleben zu lassen, um anstehende Fragen und Probleme eingehender erörtern sowie um in etwaige verfahrenere Situationen Bewegung bringen zu können.

Unsere ursprüngliche Absicht, den neuen Sitz des *Istitut Ladin* zum Zeitpunkt seines 30jährigen Bestehens einzuweihen, konnte nicht ganz verwirklicht werden, da die Eröffnung des neuen Hauses erst am 29. März 2008 stattfinden wird. Die neue Heimstätte des *Istitut Ladin* wird den verschiedensten Aktivitäten angemessenen Raum bieten und durch ihre zeitgemäße technische Ausstattung die Tätigkeit aller Institutsmitglieder wesentlich erleichtern.

Premessa

Scrivo questa introduzione al numero 31 della “Ladinia” che uscirà per la fine dell’anno 2007, a 30 anni dall’inizio dell’attività dell’*Istitut Ladin Micurà de Rù*.

Questa ricorrenza ci è sembrata propizia per aggiungere alla “Ladinia” una novità, l’*Index Ladiniae*, un fascicolo nel quale sono contenute informazioni circa il contenuto delle prime 30 annate della rivista. Esso è suddiviso in quattro sezioni: nella prima sono elencati cronologicamente tutti i contributi pubblicati dal 1977 al 2006, in totale 425 titoli, tra cui, oltre agli articoli scientifici, anche recensioni, dispute, inserti letterari, traduzioni e premesse. La seconda sezione intitolata *Index nominum* elenca tutti gli autori, recensori e traduttori che hanno contribuito alle prime 30 annate della rivista “Ladinia”, compresi i nomi delle personalità argomento dei vari contributi. La terza sezione di questo volume è costituita dall’*Index locorum*, un indice geografico strutturato in maniera gerarchica. L’ultima sezione è invece costituita dall’*Index rerum*, l’indice degli argomenti, realizzato in tedesco e italiano. L’*Index* è stato elaborato dal prof. Roland Bauer dell’Università di Salisburgo, coadiuvato dalla prof.ssa Ulrike Kindl dell’Università di Venezia. Esso è stato presentato nel settembre 2007 in occasione del XXV^e *Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes*, organizzato dall’Istituto di Romanistica dell’Università di Innsbruck, con la partecipazione della direttrice dell’Istituto, la prof.ssa Heidi Siller-Runggaldier, originaria di Ortisei. Oltre a questa versione cartacea, è prevista in futuro la pubblicazione di tutti i registri sul sito dell’Istituto <www.micura.it>.

Un’ulteriore novità di questa “Ladinia” è rappresentata dalla decisione del comitato di redazione di reistituire la rubrica *Pustejedes – Quaestiones disputatae*, nella quale possono anche essere pubblicate posizioni divergenti da quelle dell’*Istitut Ladin* e che non devono per forza corrispondere, per quanto riguarda l’elaborazione dei testi, a contributi pienamente scientifici. Potrebbe anche trattarsi di posizioni ancora in discussione oppure scientificamente non ancora del tutto dimostrate. È stato comunque ritenuto giusto riattivare questo forum di discussione, proprio per poter analizzare eventuali domande aperte e ravvivare la discussione circa questioni in un certo senso “ferme”.

Era speranza comune che la nuova sede dell’*Istitut Ladin* venisse inaugurata in occasione della 30. ricorrenza della sua istituzione, mentre ciò avverrà effettivamente solo il 29 marzo 2008. La nuova sede dell’*Istitut Ladin* offrirà senz’altro spazi adeguati alle diverse funzioni svoltevi e la moderna dotazione tecnica faciliterà notevolmente l’attività di chi opera nell’Istituto.

dott. Leander MORODER